

國立成功大學外國學生申請入學具結聲明

National Cheng Kung University Declaration for International Student Application

1. 本人符合中華民國教育部之『外國學生來臺就學辦法』第二條、第三條及第四條所稱之外國學生身份。
I am qualified for legal student status pursuant to Article Two, Three and Four of the Ministry of Education's "Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan".
2. 本人若來臺就學後，於就學期間許可在臺初設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國國籍者，經查證屬實即喪失外國學生身分，應予退學。
If I have been permitted to undertake initial household registration, resident registration, naturalization, or restoration of R.O.C. nationality procedures during the course of their studies in Taiwan will forfeit the international student status and shall be dismissed by NCKU.
3. 本人保證未曾以僑生身份在臺就學，且未曾接受海外聯合招生委員會分發。
I hereby certify that I have never study in Taiwan under the status of an Overseas Chinese Student which in accordance with "Application Regulations for Overseas Chinese Students to Study in Taiwan." And have not been accepted for admission placement by University Entrance Committee for Overseas Chinese Student.
4. 若本人兼具中華民國國籍，申請時應自始未曾在臺設有戶籍。
I hereby certify that if I have nationality of R.O.C. (Taiwan) at the time of my birth but I never hold a household registration while application.
5. 若本人曾兼具中華民國國籍，於申請時以不具中華民國國籍，且自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至申請時已滿八年。
I hereby certify that if I have had nationality of R.O.C. (Taiwan), but while application I have lost my nationality of R.O.C. (Taiwan) and have annulled status regarding my nationality of R.O.C. (Taiwan) for no less than 8 years.
6. 本人並未經入學學校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學者。
I hereby that I am not dismissed from university/college after admission due to behavior issues, poor academic performance or a conviction under the Criminal Law.
7. 本人申請時所持之學歷身份證件，在畢業學校所在地國家均為合法有效取得，且所持有之學歷身份證件相當於中華民國國內之各級合法學校授予之相當學位，如有隱匿不實或不符合規定或變造之情事，經查證屬實即取消入學資格，並註銷學籍，且不發給任何有關之學分證明或畢業證書。
The diploma granted by the education institute I last attended is valid and has been awarded legally in the country where I graduated. The certificate is comparable to that which is awarded by the certified schools in Taiwan. If there is any cheating, violation, or forged documents, my admission will be refused, my student status revoked, and no transcript or diploma will be issued.
8. 若於申請期間為在臺灣就學者，本人有義務於申請資料中告知目前之在學學籍。
I must disclose the department and university I attended if I have studied in Taiwan now/before.
9. 若本人取得入學許可，需辦理報到時繳交經我國駐外使領館、代表處、辦事處或其他經外交部授權機構驗證之外國學校最高學歷證明正本等文件，始得註冊入學。
I understand that at the time of registering at NCKU, the original diploma of my highest degree verified by the R.O.C. embassies, consulates, or missions abroad or other notary institutes authorized by the Ministry of Foreign Affairs, R.O.C., in the country where the documents were originally issued, should be submitted.

上述所陳之任一事項同意授權貴校查證，如有隱匿不實或不符合規定等情事，經查證屬實者，本人願接受貴校取消入學資格，並註銷學籍，且不發給任何有關之學分證明或畢業證書並自行承擔後果，絕無異議。

Violation of any of the above-mentioned criteria will result in immediate cancellation of the applicant's admission or the deprivation of the applicant's recognized status as NCKU registered student, or revocation of applicant's NCKU diploma. No certificates will be awarded.

我同意以上聲明 I do agree the declaration mentioned in above.

申請者簽名 Applicant's signature : _____

日期 Date: _____

外國學生來臺就學辦法

Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan

本人已詳閱並理解《外國學生來臺就學辦法》第二條、第三條及第四條（如附件所示），並確認本人符合所有相關規定。I have thoroughly reviewed and understood Articles 2, 3, and 4 of the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan (as attached) and confirm that I fully comply with all applicable requirements.

申請者簽名 Applicant's signature : _____

日期 Date: _____

第 1 條 / Article 1

本辦法依《大學法》第二十五條第三項、《專科學校法》第三十二條第一項、《高級中等教育法》第四十一條第一項及《國民教育法》第三十條第一項規定訂定之。

These Regulations are formulated in accordance with the provisions of Article 25, Paragraph 3 of the University Act, Article 32, Paragraph 1 of the Junior College Act, Article 41, Paragraph 1 of the Senior High School Education Act, and Article 30, Paragraph 1 of the Primary and Junior High School Act.

第 2 條 / Article 2

1. 具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，符合下列規定者，得依本辦法規定申請入學：
A person of foreign nationality who has never held Republic of China ("R.O.C.") nationality and who meets the following criteria is permitted to apply for admission to an educational institution, in accordance with the provisions of these Regulations:

一、未曾以僑生身分在臺就學。

1. The person has never undertaken studies in Taiwan as an overseas Chinese student.

二、未於申請入學當學年度依僑生回國就學及輔導辦法經海外聯合招生委員會分發。

2. The person has not been given a placement in the current academic year by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in accordance with the Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan.

2. 具外國國籍並符合下列規定，且最近連續居留海外六年以上者，亦得依本辦法規定申請入學。但擬就讀大學醫學、牙醫或中醫學系者，其連續居留年限為八年以上：

A person of foreign nationality who meets the following requirements and who in the immediate past has resided overseas continuously for at least six years is also permitted to apply for admission to an educational institution, in accordance with these Regulations. However, a person who plans to apply to study in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine must have resided overseas continuously for at least eight years.

一、申請時兼具中華民國國籍者，應自始未曾在臺設有戶籍。

1. A person who at the time of their application also holds dual R.O.C. nationality shall have never had household registration in Taiwan.

二、申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍者，應自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至申請時已滿八年。

2. A person who before the time of their application also held dual R.O.C. nationality but no longer does at the time of their application shall have renounced their R.O.C. nationality with the approval of the Ministry of the Interior on a date at least eight full years before making their application.

三、前二款均應符合前項第一款及第二款規定。

3. A person referred to in either of the preceding two subparagraphs shall meet the requirements stipulated in Subparagraph 1 and Subparagraph 2 of the previous paragraph.

3. 依教育合作協議，由外國政府、機構或學校遴薦來臺就學之外國國民，其自始未曾在臺設有戶籍者，經主管教育行政機關核准，得不受前二項規定之限制。

A foreign national who was selected by a foreign government, organization, or school to study in Taiwan in accordance with the Education Cooperation Framework Agreement, and who has never had household registration in Taiwan may be given exemption from the restrictions set out in the preceding two paragraphs if the competent education administrative authority gives approval.

4. 第二項所定六年、八年，以擬入學當學期起始日期（二月一日或八月一日）為終日計算之。
The periods of six years and eight years stipulated in Paragraph 2 shall be calculated using the starting date of the semester (February 1, or August 1) as the end date of the period.
5. 第二項所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；所稱連續居留，指外國學生每曆年在國內停留期間未逾一百二十日。連續居留海外採計期間之起迄年度非屬完整曆年者，以各該年度之採計期間內在國內停留期間未逾一百二十日予以認定。
The term “overseas” used in Paragraph 2 refers to countries or regions other than the Mainland Area, Hong Kong, and Macau; the term “reside overseas continuously” means that an international student has stayed in Taiwan for no more than a total of 120 days in each calendar year. When calculating the number of consecutive years spent overseas, if the initial or final year of the period is not a complete calendar year, any time spent in Taiwan in the initial or final year must not exceed 120 days.
- 但符合下列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入海外居留期間計算：
However, time that a person has spent in Taiwan is not subject to this restriction and it is not counted when calculating how long they were in Taiwan in a particular year if the person has documentary proof that they:
- 一、就讀僑務主管機關舉辦之海外青年技術訓練班或教育部（以下簡稱本部）認定之技術訓練專班。
1. attended an overseas youth training course organized by the Overseas Compatriot Affairs Council or a technical professional training program accredited by the Ministry of Education;
 - 二、就讀本部核准得招收外國學生之各大專校院華語文中心，合計未滿二年。
2. spent a total period of less than two years undertaking Chinese language classes at a Chinese language center at a university or tertiary college which has Ministry of Education approval to recruit students overseas;
 - 三、交換學生，其交換期間合計未滿二年。
3. spent a total period of less than two years in Taiwan as an exchange student; or
 - 四、經中央目的事業主管機關許可來臺實習，實習期間合計未滿二年。
4. spent a total period of less than two years undertaking an internship that they came to Taiwan to undertake with the approval of the designated central competent authority.
6. 具外國國籍並兼具中華民國國籍，且於本辦法中華民國一百年二月一日修正施行前已提出申請喪失中華民國國籍者，得依原規定申請入學，不受第二項規定之限制。
A person who held both foreign and R.O.C. nationalities and applied for annulment of their R.O.C. nationality before the date of effect of the February 1, 2011 amendment to these Regulations may apply for admission as an international student in accordance with the provisions in place before the amendment and is not subject to the restrictions set out in Paragraph 2.
7. 具有國籍法第二條規定情形者，為本辦法所定具有中華民國國籍。
In these Regulations a person to whom any of the circumstances set out in Article 2 of the Nationality Act apply is deemed to have Republic of China (“R.O.C.”) nationality.

第 3 條 / Article 3

1. 具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者，得依本辦法規定申請入學。但擬就讀大學醫學、牙醫或中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。
An applicant of foreign nationality, who is eligible for permanent residence in Hong Kong or Macao, who has never had household registration in Taiwan, and who at the time of their application has resided in Hong Kong, Macao, or elsewhere overseas continuously for at least six years may apply for admission in accordance with the provisions of these Regulations. However, a person who plans to apply to study in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine must have resided overseas continuously for at least eight years.
2. 前項所稱連續居留，指每曆年在國內停留期間，合計未逾一百二十日。但符合前條第五項第一款至第四款所列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入前項連續居留期間計算。
The term “resided [...] continuously” in the preceding paragraph means that a person did not spend more than a total of 120 days in Taiwan in each calendar year. However, this restriction does not apply if a person can present documentary proof that any of the circumstances listed in Paragraph 5, Subparagraphs 1 to 4 of the previous article apply. The time that they spent in Taiwan in the ways listed is not counted when calculating the period of continuous residence referred to in the previous paragraph.
3. 曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者，得依本辦法規定申請入學。但擬就讀大學醫學、牙醫或中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。
A person who was formerly from the Mainland Area and who has foreign nationality and has never had household

registration in Taiwan, and who at the time of their application has resided overseas continuously for at least six years may apply for admission to an educational institution, in accordance with the provisions of these Regulations. However, a person who plans to apply to study in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine must have resided overseas continuously for at least eight years.

4. 前項所稱連續居留，指每曆年在國內停留期間，合計未逾一百二十日。但符合前條第五項第一款至第四款所列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入海外連續居留期間計算。
The term “resided [...] continuously” in the preceding paragraph means that a person did not spend more than a total of 120 days in Taiwan in each calendar year. However, this restriction does not apply if a person can present documentary proof that any of the circumstances listed in Paragraph 5, Subparagraphs 1 to 4 of the previous article apply. The time that they spent in Taiwan in the ways listed is not counted when calculating the period that they resided continuously overseas referred to in the previous paragraph.
5. 第一項及第三項所定六年、八年，以擬入學當學期起始日期（二月一日或八月一日）為終日計算之。
The periods of six years and eight years stipulated in Paragraph 1 and in Paragraph 3 shall be calculated using the starting date of the semester (February 1, or August 1) as the end date of the period.
6. 第一項至第四項所定海外，準用前條第五項規定。
The definition of “overseas” given in Paragraph 5 of the previous article also applies, mutatis mutandis, to Paragraphs 1 to 4.

第 4 條 / Article 4

1. 外國學生依前二條規定申請來臺就學，以一次為限；繼續在臺就學者，入學方式應與我國內一般學生相同。
An international student applying to study at an educational institution in Taiwan in accordance with the provisions of the two previous articles is limited to only applying once. If a student wants to continue studying in Taiwan, their application shall be handled in the same manner as the admission procedures for domestic students.
2. 外國學生有下列情形之一者，其於前項申請後，復申請繼續在臺就學，或再次申請來臺就學，不受前項規定之限制：
An international student in any of the following circumstances, who after applying to study in Taiwan in accordance with the preceding paragraph, is applying to continue studying in Taiwan, or is once again applying to study in Taiwan, is not subject to the restriction set out in the preceding paragraph.
 - 一、於完成申請就學學校學程後，申請碩士班以上學程，逕依各校規定辦理。
If the international student is applying for admission to a master’s degree or higher-level program after completing the course of study at the educational institution to which they originally applied. The university to which the student is now applying shall handle the application in accordance with its regulations;
 - 二、外國學生申請來臺就讀學士班以下學程，在國內停留未滿一年，因故退學或喪失學籍，得重新申請來臺就學，並以一次為限。
If the international student applied to come to Taiwan to undertake a bachelor's degree or lower-level program in Taiwan and after coming to Taiwan stayed for less than one year for some reason then discontinued their studies or forfeited their student status, that student may lodge another application to come to Taiwan to study, but only one such further application is permitted.
 - 三、符合第二條第一項規定之外國學生，申請就讀副學士以下學程。
If the international student meets the requirements set out in the provisions of Article 2, Paragraph 1 and they are applying for admission to an associate degree program or a program below that level.
 - 四、符合第二條第一項規定之外國學生，申請入學大學醫學、牙醫或中醫學系以外之學士班學程，並以一次為限。
If the international student meets the requirements set out in the provisions of Article 2, Paragraph 1 and they are applying for admission to a bachelor’s degree program other than one in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine; only one such further application is permitted.
3. 外國學生經入學學校以操行不及格或學業考核未達規定、違反法令或校規情節嚴重致遭退學或喪失學籍者，不得再依前二項規定申請入學。
If an educational institution in Taiwan where an international student was studying considers that their conduct or academic performance was unsatisfactory, or if the student seriously violated any ordinances or the regulations of the educational institution and the circumstances were serious and as a result, in accordance with the provisions of its regulations governing student awards and penalties had to discontinue their studies or forfeited their status as a registered student, the student is not permitted to re-apply to study in Taiwan on the basis of the provisions of the previous two paragraphs.